

## Mussaf Prayer.

MINISTER. אֱחִילָה—I pray to the Lord, I beseech Him to grant me eloquence, that I, in this numerous congregation, might duly sing of his power, and utter fit prayers for His creatures. Man masters the sentiments of his heart, and God gives eloquence to his tongue. O God, open my lips that my mouth utter Thy praise. Let there be acceptable the words of my mouth, and the meditation of my heart, before Thee O God, my Rock, and my Redeemer.

ברוך—Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on accounts of Thy great names in love.

זְכֵרֵנו—Remember us to life, O King, who delighteth in life, inscribe us in the book of life, for Thy sake, Lord of Life.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou, God, Shield of Abraham!

## תפלת מוסף

יְיָ. אֱחִילָה לְאֵל. אֲחַלֶּה פִּנּוּי. אֲשַׁאֲלֶה  
מִמֶּנּוּ. מַעֲנֵה לְשׁוֹן: אֲשֶׁר בִּקְהַל עַם אֲשִׁירֶה  
עִזּוֹ. אֲבִיעֵה רִנּוֹת. בְּעַד מַפְעָלָיו: לְאָדָם  
מַעֲרֵכֵי רֵב. וּמִי מַעֲנֵה לְשׁוֹן: יְיָ שִׁפְתֵי  
תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ: יְהִי לְרִצּוֹן אֲמֵרֵי  
פִי וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהּ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים  
וְקָנָה הַכֹּל וְזוֹכֵר בְּרִית אֲבוֹת וּמְבִיא גְּאֻלָּה  
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַתְחָה.

זְכֵרֵנוּ לְחַיִּים מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעֲנֶךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן  
אֲבֹרָהּ:

אָתָּה—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life after death, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life after death. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

כִּי—Who like Thee, Father of Life, remembereth His beings in mercy to life?

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death!

אָתָּה—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee every day. Selah. \*)

כִּי כִשְׁמֶךָ—Great as is Thy name, is the praise due to Thee; for Thou art "long suffering" and graciously reconcilable. Thou desirest not the sinner's death, that he return and live, is Thy delight. To the very day of his death, Thou waitest for him; and if he returns Thou speedily receivest him.

אֱמֶת—True it is, that Thou art the Maker of all, and Thou knowest their propensities; Thou knowest them to be of flesh and blood. Man originates from dust,

אתה נבור לעולם אדני מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה  
 רב להושיע. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה  
 מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא  
 חוֹלִים וּמַחֲיֵה אֲסוּרִים וּמְקִיִּם אֲמוֹנָתוֹ לְיִשְׁנֵי  
 עֶפְרָי. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרָתוֹ וּמִי דוֹמֵה לְךָ  
 מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרַחֲמִים.

זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִצָּמַן אַתָּה לְהַחְיֵת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי  
 מַחֲיָה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל-  
 יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה: \*)

קְרוּבָה לַשֵּׁי.

כִּי בְשִׁמְךָ בֵּן תַּהֲלִתֶּךָ. קִשָּׁה לְכַעֵס וְנוֹחַ  
 לְרַצוֹת. כִּי לֹא תַחְפוּיִן בְּמוֹת הַמֵּת. כִּי אַתָּ  
 בְּשׂוֹבוֹ מִדְּרָכּוֹ וְחַיָּה. וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תַחֲכֶּרֶ  
 לוֹ. אִם יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוּ: אֱמֶת כִּי אַתָּה  
 הוּא יוֹצֵרִם. וְיוֹדֵעַ יְצָרֵם. כִּי הֵם בְּשָׂר

And so, O God our Lord, may the fear of Thee be given upon all Thy works, and the veneration due to Thee, upon all creatures; so that all the works fear Thee, and all the creatures worship Thee; and all of them be united to do Thy will with all their hearts, and know as we do, that the dominion is Thine, might

and finally returns to dust; his life is spent in sustaining himself. He is like to the shattered potsherd, the dry grass, the withering flower, the passing shadow, the disappearing cloud, the waving breeze, the flying dust, and the vanishing dream.

BUT THOU ART THE ALL-MIGHTY KING, LIFE  
AND EXISTENCE EVERLASTING.

Endless are Thy years, boundless the length of Thy days, infinite is Thy holy throne, and inexpressible Thy glorious name. Infinite glory is in Thy name, Thou art the glory of Thy name, and hast called Israel by Thy holy name.

Therefore, for the sake of Thy holy name, let it be sanctified over those whom Thou hast called by Thy name, as in the chorus of the sacred Seraphs who, in holiness, render glory to Thy name. The

ובכו תן פחדך יי אלהינו על כל-מעשיך.  
ואימתך על-כל-מה-שבראת. ויראוך כל-  
המעשים. וישתחוו לפניך כל-הברואים.  
ויעשו כלם אנדרה אחת. לעשות רצונך  
בלבב שלום. כמו שידענו יי אלהינו.

ודם: אדם יסודו מעפר וסופו לעפר. בנפש  
יביא לחמו. מושל בחרם הנשבר. בחציר  
יבש. וכציוץ נובל. בצל עובר. וכענן  
פלה. וברוח נושבת. ובאבק פורח.  
ובחלום יעוף:

ואתה הוא מלך אל חי וקיים:

אין קצבה לשנותיך. ואין קץ לאורך  
ימיך. ואין לשער מרכבות כבודיך. ואין  
לפרש עילום שמך. שמך נאה לך ואמתה  
נאה לשמך. ושמנו קראת בשמך:  
עשה למען שמך. וקדש את-שמך  
על מקדישי שמך:

is in Thy hand, power in Thy right hand, and Thy name fills with veneration whatever Thou hast created.

Give honor, O God, to Thy people, praise to those who fear Thee, hope to those, who inquire after Thee and glad words to all who wait for Thee; give all this

host on high, with the host on earth proclaim, in holiness the **THREMFOLD-HOLY**, as it is written by Thy prophet, And they call to one another, and say, **HOLY, HOLY, HOLY IS GOD ZEBAOTH, THE WHOLE EARTH IS FULL OF HIS GLORY!**

כבודו—His glory fills the world; His ministers ask one another, Where is the place of His glory? And the opposite ones reply:

**RENDER PRAISE UNTO THE LORD FROM HIS OMNI-PRESENT PLACE.**

ממקומו—From his place He turns in mercy, to regard graciously the people who proclaim the Unity of His name, who, evening and morning, twice every day with love exclaim:

**HEAR, O ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.**

אחד—Our Lord is One; He is our Father; He is our King; He is our Savior. He in His mercy, before the eyes of all the living, like once before,—He will proclaim again that He is our God:

**I, God, AM YOUR LORD.**

שהשלטון לפניך. עז בידך וגבורה בימינך.  
ושמך נורא על-כל-מה שבראת:  
ובכן תן כבוד יי לעמך. תהלה ליראיך.  
ותקנה לדורשיך. ופתחון-פה למחלים

כסוד שיח שרפי קדש. המקדישים שמך  
בקדש. דרי מעלה עם דרי מטה קוראים  
ומשלשים בשלוש קדשה בקדש.

בכרתוב על יד נביאך וקרא זה אל זה  
ואמר: קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא  
כל הארץ כבודו: כבודו מלא עולם משרתיו  
שואלים זה לזה איה מקום כבודו לעפתם  
ברוך יאמרו: ברוך כבוד יי ממקומו:

ממקומו הוא יפן ברחמים ויחון עם המיחרים  
שמו ערב ובקר בכל-יום תמיד פעמים  
באהבה שמע אומרים: שמע ישראל יי  
אלהינו יי אחד: אחד הוא אלהינו. הוא  
אבינו. הוא מלכנו. הוא מושיענו. והוא  
ישמיענו ברחמיו שנית לעיני כל-חי. להיות  
לכם לאלהים: אני יי אלהיכם:

speedily in our day, so that the righteous may see and rejoice, the upright ones be glad, and the pious ones shout with joy:—that the oppressors be silenced, and wickedness vanish like smoke, when Thou shalt expel the dominion of haughtiness from the earth.

וְתִמְלוֹךְ—Then Thou alone, O God, wilt rule over all Thy works, as Thy holy words announce;—"God will reign for ever, thy Lord, O Zion, from generation to generation. Hallelujah."

קָדוֹשׁ—Holy art Thou, and venerable is Thy name. There is no Ruler beside Thee, as the prophet proclaimed:—"Exalted is the God of Hosts in judgment,

אֲדִיר—Almighty is our Mighty One, God is our sovereign! How powerfully sounds Thy name over all the earth! "Once God will be King over all the earth; that day God will be one, and his name One;" as is also written in Holy writs:

יְהוָה יִמְלֹךְ—GOD WILL REIGN FOR EVERMORE. THY LORD,  
O ZION, FROM GENERATION TO GENERATION.  
HALLELUJAH.

לְרוֹד וְרוֹד—Let us proclaim Thy greatness, O Lord, from generation to generation; permit us to glorify Thy holiness in all eternity; grant that our mouths never, in time and eternity, cease to utter Thy praise; for Thou art the Great and Holy King.

לך. בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ: וּבִכְנַן צְדִיקִים יִרְאוּ  
וַיִּשְׂמְחוּ. וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּ. וְחַסִּידִים בְּרָגְדָה  
יַגִּילוּ וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹץ-פִּיהָ. וּכְלֵי-הַרְשָׁעָה  
כִּלְהָ כַּעֲשֵׂן תִּכְלֶה. כִּי הַתַּעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת  
יָדוֹן מִן-הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה " לְבָדָךְ עַל-כָּל-מַעֲשֶׂיךָ.  
כְּכַתוּב בְּדַבְרֵי קְדוֹשֶׁךָ. יְמִלֹךְ " לְעוֹלָם  
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְרוֹד וְרוֹד הַלְלוּתָהּ:  
קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִרְאָה שְׁמֶךָ. וַיִּזְוֶן אֱלֹהִים  
מִכְּלַעֲדֶיךָ. כְּכַתוּב וַיִּגְבַּהּ " צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט.

אֲדִיר אֲדִירֵנוּ " אֲדוֹנֵינוּ מֶה אֲדִיר שְׁמֶךָ  
בְּכָל-הָאָרֶץ: וְהָיָה " לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ  
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה " אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

וּבְדַבְרֵי קְדוֹשֶׁךָ כְּרַנוּב לֵאמֹר. יְמִלֹךְ " לְעוֹלָם  
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְרוֹד וְרוֹד הַלְלוּתָהּ: לְרוֹד  
וְרוֹד נְגִיד גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח נְצָחִים קְדוֹשֶׁתְךָ  
נִקְדִּישׁ וְשׁוֹכֵחַךְ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ  
לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גְּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה:

וּבְכֹן חוֹ פִּתְרֵךְ וְגו'

and the Holy Lord is sanctified in righteousness. Praise be rendered to Thee, O God, Holy King!"

אתה—Thou hast chosen us from among all nations, hast loved us and favored us; Thou hast sanctified us with Thy commandments, hast permitted us to worship Thee in truth, our King, and hast proclaimed over us Thy great and holy name.

ותהן—And Thou, O God our Lord, hast given us in love, this (*Sabbath Day for sanctification and rest, and this*) Day of Atonement for remission of sins, pardon and atonement, to remit all our iniquities, on this holy convocation, as Thou hast ordained.

*For Sabbath.*

שכור—"Observe the Sabbath Day to sanctify it as God thy Lord hath commanded thee. Six days shalt thou labor and do all thy work, and the seventh day is a Sabbath to God thy Lord; thou shalt do no work, neither thou, nor thy son, thy daughter, thy servant, thy maid-servant, thine ox, thine ass, and all thy cattle, nor the stranger who is within thy gates; that thy servant and thy maid-servant may rest like thyself. And thou shalt remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and God thy Lord hath

והאל הקדוש נקדש בצדקה. ברוך אתה  
י' המלך הקדוש:

אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו.  
ורצית בנו. וקדשתנו במצוהיך. וקרבתנו  
מלכנו לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש  
עלינו קראת:

ותתן לנו י' אלהינו באהבה את יום השבת  
תרה לקדשה ולמנוחה. ואת יום הכפורים הזה  
למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחול-בו את-  
כל-עונותינו מקרא קדש ככתוב:

*לשבת.*

שמור את יום השבת לקדשו כאשר צוה  
יהוה אלהיך: ששת ימים תעבוד ועשית  
כל-מלאכתך: ויום השביעי שבת ליהוה  
אלהיך לא-תעשה כל-מלאכה אתה ובנך-  
ובתך ועבדך ואמתך ושורך וחמורך וכל-  
בהמתך וגרך אשר בשעריך למען ינוח  
עבדך ואמתך כמוה: וזכרת כי-עבד היית  
בארץ מצרים ויוציאך יהוה אלהיך משם

brought thee out from thence with a strong hand and an outstretched arm. Therefore God thy Lord commanded thee this Sabbath day."

"And this shall be to you an everlasting ordinance, on the seventh month, even the tenth day of the month, ye shall afflict yourselves, and ye shall do no kind of work, nor the native, nor the stranger, who sojourns among you. For on this day He (God) shall be atoned for you, to cleanse you; you shall be cleansed from all your sins before God. It shall be unto you a Sabbath of Sabbaths, and ye shall afflict yourselves, this is an everlasting ordinance."

And it is also said, "Return O Israel, to God thy Lord, for thou hast stumbled in thine iniquity. Approach him with words and return to God; speak to him. Thou who forgivest all iniquity, accept us in goodness, and let our lips replace all sacrifices." And again, "Who, O Lord is like unto Thee, who forgivest iniquity and passeth over the transgression of the remainder of Thy people. Not forever lasts his displeasure, for he delights in grace. He turns to us again to show us mercy, to conquer our iniquities, and to sink all their sins into oblivion. Thou givest truth to Jacob, grace to Abraham, as thou hast sworn to our sires in days past."

אלהינו—O Lord, God of our fathers, Merciful King, have mercy with us: Thou who art Goodness and Benevolence, listen to us; return to us in Thy multitud-

בִּיד חֲזָקָה וּבְזֵרַע נְטוּיָה עַל־כֵּן צִוָּה יי אֱלֹהֶיךָ  
לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת: ז"כ

וְהִיָּתְרָה לָכֶם לַחֲקַת עוֹלָם בַּחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי  
בַּעֲשׂוֹר לַחֲדָשׁ תַּעֲנֶנוּ אֶת־נַפְשֵׁיכֶם וְכֹל־  
מִלֵּאבָה לֹא תַעֲשׂוּ הַאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר  
בְּתוֹכְכֶם. כִּי בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר  
אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהַרוּ:  
שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת נַפְשֵׁיכֶם  
חֲקַת עוֹלָם. וְנֹאמַר שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ כִּי כִשַׁלְתָּ בַעֲוֹנֶךָ: קַחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים  
וְשׁוּבוּ אֵל־יְהוָה אָמְרוּ אֱלֹהֵי כְלֵיתָשָׁא עֹן  
וְקַח־טוֹב וּגְשַׁלְמָה פְרִים שַׁפְתֵינוּ: וְנֹאמַר  
מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂאָ עֹן וְעוֹבֵר עַל־פֶּשַׁע  
לִשְׂאֲרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לַעַד אִפּוֹ כִּי־חָפֵץ  
חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב וְרַחֲמֵנוּ יִכְבוֹשׂ עֲוֹנוֹתֵינוּ  
וְתִשְׁלַח בַּמַּצּוֹת יָם כָּל־חַטָּאתָם: תִּתֵן אֱמֶת  
לְעַקֵּב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעַת  
לְאַבְרָהָם מִיְמֵי קָדָם:

אלהינו ואלהי אבותינו מִלֵּךְ רַחֲמָן רַחֵם  
עָלֵינוּ טוֹב וּמְסִיב הַדָּרֶשׁ לָנוּ שׁוּבָה אֱלֹהֵינוּ

inous mercy. Our Father and King, reveal speedily the glory of Thy Kingdom over us; let it radiate and be exalted over us in the sight of all the living, as Thou hast promised us by thy prophets;—"And it shall come to pass in the latter days, that the mountain of the house of God shall be established at the summit of the mountains, and it shall be exalted over the hills, and there shall stream to it all the nations. And the multitude of people shall go and say, Go ye, and let us ascend the mountain of God, to the house of Jacob's Lord, that He teach us His ways, and we may walk in His path. For the Law will go forth from Zion, and the word of God from Jerusalem." Again we are promised:—"A voice crieth, In the wilderness prepare the way of God, level in the desert a path to our Lord. Let every valley be elevated, every mountain and hill be lowered; that the acclivities be leveled, and the ridges be straightened. And there shall appear the glory of God, and all flesh shall unitedly see that the mouth of God hath spoken."

אלהינו—O Lord, God of our fathers, grant us remission of our iniquities, on this (*Sabbath and this*) Day of Atonement; erase and let there be sunk into oblivion our transgressions and our sins from before Thine eyes, as Thou hast promised, "I am He who erases

בהמון רחמיה. אבינו מלכנו נלה כבוד  
מלכותך עלינו מהרה והופע והנשא עלינו  
לעיני כל חי כמו שהבטחתנו על ידי נביאיך  
בפרטוב. והיה באחרית הימים נכון יהיה  
הר בית יהוה בראש ההרים ונשא מגבעות  
ונהרו אליו כריהגוים: והלכו עמים רבים  
ויאמרו לנו ונעלה אל הר יהוה אל בית  
אלהי יעקב ויורנו מדרכיו ונלכה באורחתיו  
כי מציון תצא תורה ודבר יהוה מירושלים:  
ונאמר. קול קנרא במדבר פנו דרך יהוה  
ישרו בערבה מסלה לאלהינו: כל ימי  
ינשא וכל הר ונבעה ישפלו והיה העקוב  
למישור והרקים לבקעה: ונלה כבוד  
יהוה וראו כל בשר יחדו כי פי יהוה דבר:  
אלהינו ואלהי אבותינו מחול לעונותינו  
ביום (השבת הזה ויום) הכפורים הזה. מחה  
ותעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך.  
באמר אנוכי אנוכי הוא מחה

\*) When the Hazzan repeats the PRAYERS he begins here the ABODAH with Olen., Page 224.